

TEODOR PUSZCZ SCHR

ORCID: 0009-0004-1778-7433

Bochum

## ***Itinerarium* – Reisesegen und Gebete für Reisende**

### ***Itinerarium* – Travel blessing and prayers for traveler**

#### Abstrakt

Podróżowanie i pielgrzymowanie nie jest zjawiskiem typowym tylko dla chrześcijaństwa. Zarówno świat grecki jak i judaizm zna ten fenomen. Chrześcijanie szybko stali się pielgrzymami, gdy w początkach odwiedzali miejsca działalności i pobytu Jezusa na ziemi. Z czasem dochodziły do nich inne miejsca pielgrzymkowe na świecie, a Kościół uważał tę formę pobożności nie tylko za słuszną, ale ją przez wieki promował. Kościół pamiętał o podróżujących i pielgrzymach podczas Mszy św. (od VIII w. znane są pisemne świadectwa w sakramentarzach, a później w mszałach) i udzielał im błogosławieństwa (od X w. pojawiły się obrzędy przed i po podróży w pontyfikałach, a od XII w. w rytuałach).

W niniejszym artykule postawiono pytanie: Czy obok modlitw dla biskupów i prałatów oraz dla niższego kleru (kapłanów i zakonników) – zwane *Itinerarium* – pojawiły się także teksty modlitw przed lub po podróży dla osób świeckich? W XIII w. biskup Wilhelm Durandus umieścił w swoim pontyfikał zestaw modlitw i tekstów przed podróżą dla biskupów. W ten sposób pomyślał o wyższym klerze. Natomiast dla niższego kleru nie było jeszcze takich tekstów. Dopiero brewiarz trydencki (*Breviarium Romanum* 1568) w dodatku umieścił *Itinerarium*, zestaw modlitw i tekstów przed podróżą dla kapłanów i zakonników. Teksty te zostały skopiowane ze wspomnianego pontyfikału z niewielkimi zmianami. Bardzo interesujący jest fakt, że dla mniszek udających się w podróż i po ich powrocie także były teksty do dyspozycji (z formami żeńskimi). Przykładem może posłużyć *Collectarius cisterciensis* z Opactwa w Lichtenthal. Odpowiednie teksty dla osób świeckich można również znaleźć w modlitewnikach (Stundenbücher) w odróżnieniu do brewiarzy (breviaria), które stanowią zbiory różnych tekstów po łacinie, ale także w językach ojczystych. Ksiądz Jean de Berry (1340–1416) polecił wykonanie sześciu modlitewników. W dwóch z nich na końcu znajdują się omawiane teksty.

Zarówno „Les Petites Heures“ (ok. 1380), jak i Les „Belles Heures“ (ok. 1408) posiadają ten sam obrzęd przed podróżą.

**Słowa kluczowe:** *itinerarium*, pielgrzymowanie, pontyfikał, brewiarz, modlitewnik.

#### Abstract

Traveling and pilgrimage is not a phenomenon typical only of Christianity. Both the Greek and Judaism are familiar with this phenomenon. Christians quickly became pilgrims when in the early days they visited the places of Jesus' activity and being on earth. With time they were joined by other places of pilgrimage around the world, and the Church considered this form of devotion not only for right, but it was promoted for centuries. The Church remembered travelers and pilgrims during the Mass (since the 8th century there are written testimonies in sacramentaries and later in missals and gave them blessings (since the 10th century there appeared pre- and post-travel rites in pontificals, and from the 12th century in rituals).

This article asks the question: in addition to prayers for bishops and prelates and for the lower clergy (priests and monks) – called *Itinerarium* – also appeared texts of prayers before or after a journey for the laity? In the 13th century, Bishop Wilhelm Durandus included in his pontifical a set of prayers and texts before travel for bishops. In this way he thought of the higher clergy. However, for the lower clergy there were no such texts. It was not until the Tridentine Breviary (*Breviarium Romanum* 1568) that the *Itinerarium*, a set of prayers and texts before the journey for priests and monks, was included in the addition. These texts were copied from the above mentioned pontifical with minor changes. It is very interesting to note that for the nuns going on the journey and upon their return there were also texts available (with feminine forms). An example can be *Collectarius cisterciensis* from the Lichtenenthal Abbey. Suitable texts for the laity can also be found in the prayer books (Stundenbücher) as opposed to breviaries (*breviaria*), which are collections of various texts in latin, but also in their native languages. Prince Jean de Berry (1340–1416) recommended the making of six prayer books. Two of them include the texts. Both “Les Petites Heures” (ca. 1380) and Les “Belles Heures” (ca. 1408) have the same pre-travel ritual.

**Keywords:** *itinerarium*, pilgrimage, pontifical, breviary, prayer book.

Das Leben der Menschen charakterisiert die Mobilität. Das Phänomen des Reisens ist dem Menschen nicht fremd, so wie das Pilgern dem religiösen Men-

schen nicht fremd ist. Die großen und langen oft sehr kostspieligen und beschwerlichen Reisen haben diejenigen unternommen, die sich das leisten konnten. Das Reisen hat seit der Antike die Leute angezogen, die gern oder ungern die Strecken zurücklegten.

Das Reisen in der Antike stellt ein komplexes Problem dar<sup>1</sup>. Man kann vom Reisen im Römischen Reich und Griechenland sprechen, sowie zu den Enden der bewohnten Welt. Die Reisen wurden zu verschiedenen Zwecken wie z.B. kaufmännischen, politischen und touristischen unternommen. Unter ihnen gibt es auch das Reisen aus religiösen Motiven, das als Pilgerfahrt bezeichnet wird. Also das Pilgern ist nicht typisch christlich.

Es gibt belege aus der hellenischen Welt, die von etlichen Pilgern, Pilgerorten der alten Welt und Pilgerritualen Zeugnisse liefern<sup>2</sup>.

Das Judentum kennt auch Wallfahrten zu den heiligen Orten an bestimmten Festen wovon die Bibel berichtet. Dabei haben die drei großen Jahresfeste des Judentums, die Wallfahrts-Psalmen und unter den Pilgerorten der Jerusalemer Tempel wichtige Rolle gespielt<sup>3</sup>.

Die Christen wurden schnell auch Pilger und haben anfangs die Stätten des Wirkens Jesu besucht. Mit der Zeit kamen andere Pilgerorte in der Welt dazu und die Kirche hat diese Form der Frömmigkeit nicht nur für rechtmäßig gehalten, sondern durch die Jahrhunderte hindurch auch gefördert. Sie hat für reisende Menschen und Pilger bei dem Heiligen Messopfer gedacht (seit dem 8. Jh. sind schriftliche Zeugnisse in Sakramentaren und später in Missalien belegt) und ihnen den Segen erteilt (seit dem 10. Jh. gibt es verschiedene Segensfeier vor der Abreise und nach der Rückkehr in Pontificalien sowie ab dem 12. Jh. in Ritualien). Eine Fülle von liturgischen Texten für die Feier der Messe oder der Segnung für diese Menschen (*pro iter agentibus, pro navigantibus, pro peregrinantibus*) hatte die Kirche bis zur Tridentinischen Liturgiereform gesammelt, gehütet und tradiert<sup>4</sup>. Danach kam starke Reduktion der Texte.

<sup>1</sup> Vgl. Marion Giebel. 2000<sup>2</sup>. *Reisen in Der Antike*. Düsseldorf: Artemis & Winkler.

<sup>2</sup> Pausanias und Lukian gelten z.B. als heidnische griechische Pilger – vgl. dazu Tanja Susanne Scheer. 2004. Von Pausanias zu Egeria. „Pilger“ in griechisch-römischer Antike und christlicher Spätantike? In *Von Sachsen bis Jerusalem. Menschen und Institutionen im Wandel der Zeit*. Hg. Hubertus Seibert, Gertrud Thoma, 31–50 (hier 32–33). München: Utz.

<sup>3</sup> Zu den 15 Wallfahrtspsalmen vgl. Corinna Körting. 2020. Wallfahrt/Wallfahrtswesen. II. Altes Testament. 2. Wallfahrtspsalmen. In *Theologische Realenzyklopädie*. Bd. 35. Berlin: De Gruyter, 417.

<sup>4</sup> An dieser Stelle sei an das Studium zu diesem Thema verwiesen: Teodor Puszczyk. 2019. *Das liturgische Gebet für Reisende und Pilger sowie Seefahrer. Ein Überblick bis zur Tridentinischen Liturgiereform*. (Ästhetik – Theologie – Liturgik 71). Berlin: LIT Verlag.

Unter den Reisenden fanden sich Kaiser, Könige, Boten, Kaufleute und Soldaten. Auch Päpste, Legaten, Bischöfe, Prälatten, Äbte, Mönche, Nonnen und andere gläubige Personen haben die beschwerlichen Wege auf sich genommen.

In diesem Beitrag soll die Antwort auf die Frage gesucht werden, ob es neben den Gebetstexten für Bischöfe und Prälatten sowie für den niederen Klerus – *Itinerarium* genannt – auch für die Laien Texte zum Beten vor oder nach der Reise gab. Die Antwort ist zwar möglich, aber in der heutigen Situation lässt sich diese Problematik nur an einigen Beispielen zeigen.

## 1. Texte für den höheren Klerus

Im 13. Jh. hat Bischof Wilhelm Durandus in seinem Pontifikale unter den fünf Segensformularen für Reisende oder Pilger allgemein auch eine Reihe von Gebeten und Texten gerade für die vor ihrer Reise stehenden Bischöfe mit dem Titel *Ordo ad itinerandum* (PRD 10, 1–7)<sup>5</sup> vorgesehen. Die Segensfeier besteht aus den *Preces* und den vier *Orationes*. Somit wurde an den höheren Klerus gedacht. Für den niederen Klerus aber gab es noch keine solche Texte.

## 2. Texte für den niederen Klerus (Priester und Mönche)

### a) *Breviarium Romanum*

Erst das Tridentinische Brevier verzeichnet im Anhang<sup>6</sup> Texte mit dem Titel: *Itinerarium*<sup>7</sup>, die den Priestern und Ordensleuten vor dem Beginn der Reise in die Hand gelegt wurden. Die Texte wurden aus dem oben genannten Pontifikale mit kleinen Abweichungen kopiert.

Die Segensfeier für reisende Kleriker wurde aus den folgenden Elementen zusammengestellt:

<sup>5</sup> *Le pontifical romain au Moyen-Âge. Le Pontifical de Guillaume Durand* (Studi e Testi 88). 1940. Bd. 3. Hg. Michel Andrieu, 541–547, 619–621. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana.

<sup>6</sup> Vgl. Suitbert Bäumer. 1895. *Geschichte des Breviers*. Bonn: Verlg nova & vetera (Nachdruck 2004), 453.

<sup>7</sup> *Breviarium Romanum. Ex decreto Sacrosancti Concilii Tridentini restitutum, Pii V. Pont. Max. iussu editum*. 1568. Romae: Apud Paulum Manutium, 97–98.

Rubrik: *Clericus in ipso itinere ingressu, dicat quae sequuntur in singulari, si solus fuerit: si cum sociis, in plurali* (BR 1568 1, 1a)

*Preces* (BR 1568 1, 2 = PRD 10, 2)

*Oratio: Deus, qui filios Israel per maris medium sicco vestigio ire fecisti* (BR 1568 1, 3 = PRD 10, 3)

*Oratio: Deus, qui Abraham puerum tuum der Ur Chaldeorum eductum* (BR 1568 1, 4 = PRD 10, 4)

*Oratio: Adesto, Domine, supplicationibus nostris et viam famuli tui* (BR 1568 1, 5 = PRD 10, 5 = Sp 1317 – Pl.-Form)<sup>8</sup>

*Oratio: Presta, quesumus, omnipotens Deus, ut familia tua per viam salutis* (BR 1568 1, 6 = PRD 10, 6)

Entlassung: *V. Procedamus in pace. R. In nomine domini. Amen* (BR 1568 1, 7 = PRD 10, 7)

Die einführende Rubrik schreibt die Form Singular vor, wenn der Reisende allein die Reise unternimmt und zugleich gibt die Möglichkeit für mehrere Geistliche die Form Plural zu verwenden.

Die am Anfang der Segensfeier stehenden *Preces* verdienen eine genauere Untersuchung:

#### *Preces*

*Antiphona. In viam pacis. Canticum. Benedictus dominus Deus Israel. fol. 18. In fine. Gloria patri* [Lc 1, 68-79].

*Postea repetatur Ant. In viam pacis et prosperitatis dirigat me si fuerit solus, nos, si fuerint socii, omnipotens et misericors dominus et angelus Raphael comitetur mecum, vel nobiscum in via, ut cum pace et gaudio revertar, vel revertamur ad propria* [Lc 1, 79; Tb 5, 20-21]. (BR 1568 1, 1b = PRD 10, 1b)  
*Kyrie el[eison]. Christe el[eison]. Kyrie eleison.*

*Pater noster. totum.*

*V. Et ne nos inducas in tentationem.*

*R. Sed libera nos a malo.*

[1] *V. Salvos fac servos tuos.*

*R. Deus meus sperantes in te.*

[2] *V. Mitte nobis domine auxilium de sancto.*

*R. Et de Sion tuere eos.*

<sup>8</sup> Mit Zusatz: *quaesumus*.

- [3] *V. Esto nobis domine turris fortitudinis.*  
*R. A facie inimici.*
- [4] *V. Nihil proficiat inimicus in nobis.*  
*R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.*
- [5] *V. Benedictus dominus die quotidie.*  
*R. Prosperum iter faciat nobis deus salutarium nostrorum.*
- [6] *V. Vias tuas domine demonstra mihi.*  
*R. Et semitas tuas edoce me.*
- [7] *V. Utinam dirigantur viae nostrae.*  
*R. Ad custodiendas iustificationes tuas.*
- [8] *V. Erunt prava in directa.*  
*R. Et aspera in vias planas.*
- [9] *V. Angelis suis deus mandavit de te.*  
*R. Ut custodiant te in omnibus viis tuis.*
- [10] *V. Domine exaudi orationem meam.*  
*R. Et clamor meus ad te veniat.*
- [11] *V. Dominus vobiscum.*  
*R. Et cum spiritu tuo.*
- Oremus.* (BR 1568 1, 2 = PRD 10, 2)

Vor den *Preces* wurden das *Benedictus* mit der Antiphon *In viam pacis*, die Kyrie-Rufe und das Vater unser (mit den zwei letzten hervorgehobenen Bitten) vorangestellt. Der volle Text des *Benedictus* ist auf fol. 18 zu finden. Es wird befohlen die trinitarische Formel – wie bei den Psalmen – am Ende hinzuzufügen.

Das *Benedictus* mit der Antiphon ist möglicherweise aus dem entsprechenden Ordo des römisch-germanischen Pontifikale übernommen worden (PRG 128, 1). Der kleine Unterschied besteht darin, dass hier das *Canticum* die *Preces* einleitet und dort den Abschluss bildet.

Die besagte Antiphon, besteht aus zwei biblischen Zitaten: aus dem Lukasevangelium und dem Buch Tobit. In ihr klingen zwei biblische Motive an: der Begleitung durch Engel auf dem Weg sowie des Erfolges der Reise unter Gottes Führung. Die Aufnahme des *Canticum* des Zacharias in die hier zu besprechende Segensfeier scheint dadurch berechtigt zu sein, dass dieses Morgenlied von der Kirche jeden Tag in der Laudes gesungen wird und außerdem den „hodogetischen“ Gedanken enthält: der Vorläufer Johannes sollte dem Messias den Weg zu den Menschen bereiten, damit er, „das Licht aus der Höhe“, allen Menschen, „die in der Finsternis sitzen und im Schatten des Todes“, leuchten und sie auf den Weg des Friedens führen kann (vgl. Lk 1, 76-79). Gerade dieser Gedanke korrespondiert mit der Idee der

Pilgerfahrt. Die seelische Situation des Pilgers vor der Reise, die oft als Finsternis bezeichnet werden könnte, änderte sich oft nach der vollendeten Pilgerschaft. Die Bekehrung am Wallfahrtsort und Erlangung der entsprechenden Ablässe gaben den Pilgern und Pilgerinnen oft die Chance, den Lebensweg zum Guten zu ändern.

Das Fürbitt-Formular, das den Namen *Preces*<sup>9</sup> trägt, bilden elf Versikel<sup>10</sup> sowie das *Oremus*. Die *Preces* stellen eine Mischform dar. Von den zehn Versikel, die auch Psalmenkatismen, genannt werden, gehören nur fünf den *Preces maiores pro omni gradu ecclesiae*<sup>11</sup> an. Es ist an dieser Stelle zu sagen, dass bei der Zusammensetzung der *Preces* große Freiheit herrschte.

In den Fürbitten wird darum gebetet, dass Gott mit seinem starken Schutz gegen die Feinde die reisenden Menschen oder Pilger, die auf ihn vertrauen, schützen und begleiten möge. Er soll ihnen seinen Engel auf den Weg schicken. Der Gott des Heiles möge, was krumm ist, gerade machen, und was uneben ist, zum ebenen Weg werden lassen. Er soll ihnen die rechten Pfade zeigen, damit sie ihn preisen können für die gelungene Reise.

Zu den Orationen ist gleich am Anfang zu sagen, dass sie im Unterschied zu den entsprechenden Orationen im Pontifikale Durandi keine *Conclusio* und *Amen* besitzen. Nur die letzte Oration wird, wie üblich, mit den Worten: *Qui tecum vivit... Amen* beendet. Vielleicht sind die Texte als eine aus vier Orationen zusammengesetzte *Oratio* zu betrachten.

Der ersten im vorliegenden *Ordo* angebotenen Oration steht eine eingehende Untersuchung zu:

#### *Oratio*

*Deus, qui filios Israel per maris medium, sicco vestigio, ire fecisti, quique tribuas Magis iter ad te stella duce pandisti: tribue nobis, quesumus, iter prosperum, tempusque tranquillum: ut angelo tuo sancto comite, ad eum quo*

<sup>9</sup> Die *Preces* wurden seit dem 4. Jh. in der Feier der Eucharistie, sowie des Stundengebetes vortragen. Sie wurden auch bei verschiedenen Segensfeiern gebetet. Es sind drei Typen der Fürbittlitanei: irische (Intention und Vers), gallikanische (Versus und Responsum) und Mischtyp (*Ego dixi*) überliefert worden. Auch sekundäre Formen der *Preces* wurden tradiert: *Preces minores*, *Preces Repleatur*, *Preces Verba mea*, *Preces Oculi Domini*. Vgl. dazu Adalbert Kurzeja. 1970. *Der älteste Liber Ordinarius der Trierer Domkirche*. Münster: Achendorffsche Verlagsbuchhandlung, 383–387 (im Anhang die Formulare der *Preces*, 557–562); vgl. auch Ludwig Eisenhofer. 1933. *Handbuch der katholischen Liturgik*. Bd. 2. Freiburg: Herder, 524–526; Mario Righetti. 1969. *Manuale di storia liturgica*. Bd. 2: *L'anno liturgico*. Milano: Ancora, 783–785.

<sup>10</sup> 1 – vgl. Ps 16, 7; 2 – vgl. Ps 19, 3; 3 – Ps 60, 4; 4 – vgl. Ps 88, 23; 5 – Ps 67, 20; 6 – vgl. Ps 24, 4b; 7 – vgl. Ps 118, 5; 8 – Is 40, 4b = Lc 3, 5b; 9 – Ps 90, 11; 10 – Ps 101, 2.

<sup>11</sup> Bäumler. 1895. *Geschichte des Breviers*, 612–613 (Das Formular weist 20 Versikel auf).

*pergimus locum, ac demum ad aeternae salutis portum pervenire feliciter valeamus.* (BR 1568 1, 3)

Das Vorstehergebet weist eine fast klassische Struktur auf, es fehlt die Prädikation und die *Conclusio* mit *Amen*. Es wurde in der 1. Pers.-Plural verfasst.

Der Anaklese folgt sofort die Anamnese: Gott, der du die Söhne Israels trockenen Fußes mitten durch das Meer gehen ließest, der du den drei Magiern den Weg zu dir durch einen Stern als Führer bahntest (*Deus, qui filios Israel per maris medium sicco vestigio ire fecisti*<sup>12</sup>, *quique tribus Magis iter ad te stella duce pandisti*<sup>13</sup>). Es sind im Gebetstext zwei biblische Motive erkennbar: das Motiv des Durchzugs des Volkes Israel durch das Rote Meer, möglicherweise aus dem Buch Exodus übernommen, und das Motiv der Huldigung der Magier aus dem Morgenland – aus dem Matthäus-Evangelium.

In der *Precatio* wird darum gebetet, dass Gott den Reisenden einen günstigen Weg und eine ruhige Zeit gewähren möge (*tribue nobis, quaesumus iter prosperum tempusque tranquillum*) und sie in der Begleitung seines heiligen Engels den Ort, den sie anstreben, erreichen und schließlich auch glücklich zum Hafen des ewigen Heiles gelangen lasse (*ut angelo tuo sancto comite ad eum, quo pergimus locum, ac demum ad aeternae salutis portum pervenire feliciter valeamus*). In der *Precatio* klingen das Motiv der Begleitung durch den Engel auf dem Weg und das Motiv des ersehnten Hafens an.

Die an zweiter Stelle der Segensfeier angebotene *Oratio* wird nach den Einzelheiten befragt:

#### *Oratio*

*Deus, qui Abraham puerum tuum de Ur Chaldeorum eductum per omnes suae peregrinationis vias illaesum custodisti, quaesumus, ut nos famulos tuos custodire digneris: esto nobis domine in procinctu suffragium, in via solatium, in estu umbraculum, et in pluvia, et frigore tegumentum, in lassitudine vehiculum, in adversitate praesidium, in lubrico baculus, in naufragio*

<sup>12</sup> Im zweiten Liber Ezrae bzw. Neemiae wird folgendes berichtet: *...et mare divisisti ante eos et transierunt per medium maris in sicca* (2 Esr 9, 11a); vgl. Ex 14, 22, 29.

<sup>13</sup> Matthäus berichtet über den Besuch der Magier aus dem Orient folgendes: *Cum ergo natus esset Iesus in Bethleem Iudaeae in diebus Herodis regis, ecce magi ab oriente venerunt Hierosolymam (...) qui cum audissent regem abierunt et ecce Stella, quam viderant in oriente, antecedebat eos usque dum veniens staret supra ubi erat puer. Videntes autem stellam gavisii sunt gaudio magno valde* (Mt 2, 1. 9-10).

*portus, ut te duce, quo tendimus prospere perveniamus, et demum incolumes ad propria redeamus.* (BR 1568 1, 4)

Die zweite *Oratio* verrät eine fast klassische Orationsstruktur (es fehlt nur die Prädikation). Sie wurde in der 1. Pers.-Plural geschaffen. Der Text der Oration knüpft an die entsprechende *Oratio* des Sakramentars von Vich (U 1430) an.

Das Vorstehergebet fängt mit der Anaklese und Anamnese an: Gott, der du deinen Sohn Abraham aus Ur in Chaldäa herausgeführt und auf allen Wegen seiner Wanderschaft unverletzt bewahrt hast (*Deus, qui Abraham puerum tuum de Ur Chaldeorum eductum per omnes suae peregrinationis vias illesum custodisti*<sup>14</sup>). Der Text erinnert an dieser Stelle an den Aufruf Gottes an Abraham, das Land zu verlassen, und an seine Führung und Schutz – möglicherweise aus dem Buch Genesis übernommen.

Es folgt weiter die *Precatio*: dass Gott auch seine Diener behüten möge (*quaesumus, ut nos famulos tuos custodire digneris*). Er möge ihnen eine Stütze in der Vorbereitung der Reise, Trost auf ihrem Weg, Schatten in der Hitze, schützende Bedeckung bei Regen und Frost, ein Fahrzeug in der Ermattung, Schutz in Gefahr, ein Stab auf schlüpfrigen Wegen und bergender Hafen im Schiffbruch sein (*Esto nobis, Domine, in procinctu suffragium, in via solatium et in aestu umbraculum, in pluvia et frigore tegumentum*<sup>15</sup>, *in lassitudine vehiculum, in adversitate praesidium, in lubrico baculus, in naufragio portus*), damit sie unter seiner Führung glücklich zu ihrem Ziel gelangen und schließlich unversehrt nach Hause zurückkehren (*ut te duce, quo tendimus prospere perveniamus et demum incolumes ad propria redeamus*). In der *Precatio* wurden verschiedene Bilder eingeführt, die Gott beschreiben sollen. Das bekannteste von ihnen in dieser Textsammlung ist das Bild des Hafens.

<sup>14</sup> Gn 15, 7: *Dixitque ad eum [Abram]: ego Dominus, qui eduxi te de Ur Chaldeorum, ut darem tibi terram istam et possideres eam*; vgl. Gn 24, 7.

<sup>15</sup> Das erste Buch der Makkabäer berichtet von Jonatan und seinem Bruder Simeon folgendes: *...et recordati sunt sanguinis Ioannis, fratris sui, et ascenderunt et absconderunt se sub tegumento montis* (1 Mcc 9, 38).

Die dritte Oration der vorliegenden Segensfeier verdient eine eingehende Untersuchung:

*Oratio*

*Adesto, quaesumus, domine, supplicationibus nostris et viam famulorum tuorum in salutis tuae prosperitate dispone, ut inter omnes viae et vitae huius uarietates tuo semper protegatur auxilio. (BR 1568 1, 5)*

Die vorliegende Oration weist eine verkürzte Struktur auf. Es sind Anaklese und *Precatio* vorhanden, aber es fehlen Prädikation, Anamnese und *Conclusio*. Sie wurde für mehrere Reisende vorgesehen.

Das Gebet setzt sofort mit einer Bitte ein. Die knappe Gottesanrede (*Domine*) ist einfach nachträglich dazwischen geschoben worden. Diese Oration ist dem einfachen Typus zuzuordnen. Die Aussage: Nimm dich, Herr, unserer Bitten an (*Adesto, quaesumus, Domine, supplicationibus nostris*) dürfte als Standard-Formel angesehen werden, mit der die Orationen häufig beginnen. Die Bitte spricht die erfolgreiche Begleitung Gottes auf dem Wege für die reisenden Diener (*et viam famulorum tuorum in salutis tuae prosperitatis dispone*<sup>16</sup>), sowie den steten Beistand Gottes in allen wechselvollen Ereignissen ihrer Reise und ihres Lebens (*ut inter omnes viae et vitae huius uarietates tuo semper protegatur auxilio*<sup>17</sup>) an. Die zwei in der Oration vorkommenden Motive, die Begleitung Gottes auf dem Weg und sein Beistand, nehmen auf die Bibel Bezug: das erste ist im Buch der Sprichwörter zu finden und das zweite im Buch der Psalmen.

Der vierten hier angebotenen Oration des *Ordo* steht auch eine genauere Untersuchung zu:

*Oratio*

*Presta, quaesumus omnipotens deus, ut familia tua per viam salutis incedat, et beati Iohannis praecursoris hornamenta sectando, ad eum, quem praedixit, securo perveniat dominum nostrum, Iesum Christum, filium tuum. Qui*

<sup>16</sup> Im Buch der Sprichwörter heißt es: *Cor hominis disponet viam suam sed Domini est dirigere gressus eius* (Prv 16, 9).

<sup>17</sup> Der Psalmist sagt: *In Deo salutare meum et gloria mea, Deus auxilii mei et spes mea in Deo est* (Ps 61, 8).

*tecum vivit et regnat in unitate spiritus sancti deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.* (BR 1568 1, 6)

Die vierte *Oratio* lässt eine veränderte Struktur erkennen (ohne Prädikation und Anamnese). Sie wurde in der 1. Pers.-Plural komponiert.

Das Vorstehergebet setzt sofort mit der *Precatio* an, die Anaklese wechselte ihren üblichen Platz: Wir bitten dich, allmächtiger Gott (*Praesta, quaesumus, omnipotens Deus*). Es wird darum gebetet, dass Gott seine Familie den Weg des Heiles beschreiten lasse (*ut familia tua per viam salutis incedat*) und, indem sie dem Vorbild des heiligen Johannes, seines Vorläufers, nacheifert, sicher zu Christus gelangt, den er vorhersagt (*et beati Iohannis praecursoris<sup>18</sup> tui ornamenta sectando, ad eum, quem praedixit<sup>19</sup> securo perveniat*). In der *Precatio* klingt das biblische Motiv des Vorbildes des hl. Johannes des Täufers und seiner Sendung an.

Den Abschluss der Feier bildet ein Versikel, der nicht biblisch geprägt ist.

#### b) *Breviarium Ambrosianum*

Das ambrosianische Brevier<sup>20</sup> hat auch das besprochene *Itinerarium* (BA 1, 1-7) im Anhang angeboten. Die Texte gleichen sich mit den entsprechenden Texten des *Breviarium Romanum* an und an manchen Stellen wurde die Form 1. Person-Plural angeboten (etwa in den *Preces*). Es ist der gleiche Sachverhalt zu beobachten, dass die vorausgehenden Orationen keinen Abschluss besitzen, sondern nur die letzte. Im Versikel, der den Abschluss der Segensfeier bildet, statt Antwort *In nomine Domini* wurde *In nomine Christi* eingesetzt.

#### c) *Breviarium Monasticum*

Im monastischen Brevier<sup>21</sup> befindet sich im Anhang das besagte *Itinerarium* (BM 1, 1-8). Die Texte weichen nicht wesentlich von denen des römischen Breviers

<sup>18</sup> Vgl. Mt 3, 1-12; Lc 3, 1-18.

<sup>19</sup> Vgl. Mt 3, 11; Lc 3, 16.

<sup>20</sup> *Breviarium Ambrosianum. S. Carolo Card. Archiepiscopo editum Bartholomaeo Carolo comite romili Archiepiscopo impressum. Pars prima. 1857. Mediolani: Typis Joannis Bernardonii, 536–537; Breviarium Ambrosianum. A Carlo archiepiscopo editum Andreae C. Card. Ferrari archiepiscopi et denuo Joannis Baptistae Montini archiepiscopi iussu impressum. Pars hyemalis. 1957. Mediolani: Deverio, [142–143].*

<sup>21</sup> *Breviarium Monasticum. Pauli V jussu editum Urbani VIII et Leonis XIII cura recognitum Pii X et Benedicti XV auctoritate reformatum pro omnibus sub regula S. Patris Benedicti militantibus additis rubricis novissime a S. R. C. approbatis. 1925. Brugis: Augustini Desclée, 259\*–260\*.*

ab. Die Rubrik<sup>22</sup> am Anfang des Ordo nennt den Mönch ausdrücklich und sieht beide Formen (Singular oder Plural) vor. Auch bei den *Preces* wurde an manchen Stellen die Form 1. Person-Plural vorgesehen. Die vier üblichen Orationen besitzen keinen Abschluss. Nach der letzten Oration wurde dort zusätzlich eine fünfte *Oratio* vorgesehen, die den hl. Benedikt erwähnt, und die einen Abschluss besitzt sowie mit *Amen* endet. Dann endet diese Feier mit dem üblichen Versikel aus dem *Breviarium Romanum*.

Die letzte Oration in diesem Ordo verdient eine eingehende Untersuchung:

*Oratio*

*Intercessio nos, quaesumus, Domine, beati Patris nostri Benedicti Abbatis commendet: ut quod nostris meritis non valeamus, ejus patrocinio assequamur. Per Dominum. Amen. (BM 1, 7)*

Dieser Gebetstext weist eine fast vollständige Struktur auf. Es sind Anaklese, *Precatio* und *Conclusio* vorhanden, aber Anamnese und Prädikation fehlen. Diese Oration ist schon im Sakramentar von St. Gallen cod. 348 (Sg 995) zu finden. Sie wurde dort im Messformular für Hl. Benedikt als zusätzliche *Ad complendum* angeboten.

Das Vorstehergebet fängt sofort mit der *Precatio* an, die Anaklese hat ihren üblichen Platz gewechselt: Wir bitten dich, Herr (*quesumus, Domine*), die Fürsprache unseres seligen Vater Benedikt Abt möge uns dir empfehlen (*intercessio nos beati Patris nostri Benedicti Abbatis commendet*), wenn wir uns an unsere eigenen Verdienste nicht berufen können (*ut quod nostris meritis non valeamus*), dann soll sein Schutz uns erfreuen (*eius patrocinio assequamur*). Leicht klingt hier das Motiv des Schutzes des Hl. Benedikt an.

Das *Breviarium Monasticum* bietet noch Gebete im Kloster mit dem Titel *Preces pro Itinerantibus* (BM 2, 1-7)<sup>23</sup> an. Sie wurden für abreisende Mönche verwendet, sowie auch nach ihrer Rückkehr.

Rubrik: *Antequam e monasterio exeant, Superior vel sacerdos hebdomadarius dicit* (BM 2, 1)  
*Preces* (BM 2, 2)

<sup>22</sup> *Monachus in ipso itineris ingressu, si solus fuerit, dicat in singulari quae sequuntur; sic cum sociis, in plurali.*

<sup>23</sup> *Breviarium Monasticum*, 260\*–261\*.

*Oratio: Adesto, Domine, supplicationibus nostris et viam famuli tui* (BM 2, 3 = BR 1568 1, 5 = PRD 10, 5 = Sp 1317 – Sing.-Form)<sup>24</sup>

Rubrik: *Pro iisdem redeuntibus ab itinere, in medio Chori genuflexis, Superior vel sacerdos hebdomadarius absolute dicit* (BM 2, 4)

Formel: *Oremus, fratres, Deum omnipotentem nostrorum (hujus fratris nostri) reversio sit cum eorum (ejus) salute* (BM 2, 5)

*Preces* (BM 2, 6)

*Oratio: Omnipotens sempiterna Deus, miserere famulis tuis, et si quid in eis per viam subriperit* (BM 2, 7 = RDW 3, 2 ≈ AE 36, 3)

Eine Rubrik schreibt vor, dass der Oberer oder der den Wochendienst leistender Priester, die Segensfeier vornehmen soll.

Die *Preces* des zusätzlichen Ordo verdienen eine genauere Untersuchung:

#### *Preces*

[1] *V. Salvos fac servos tuos (Salvum fac servum tuum).*

*R. Deus meus sperantes (-tem) in te.*

[2] *V. Vias tuas, Domine, demonstra eis (ei).*

*R. Et semitas tuas edoce eos (eum).*

[3] *V. Domine exaudi orationem meam.*

*R. Et clamor meus ad te veniat.*

[4] *V. Dominus vobiscum.*

*R. Et cum spiritu tuo.*

*Oremus.* (BM 2, 2)

Die *Preces* bilden vier Versikel<sup>25</sup> und *Oremus*. Drei von ihnen sind biblisch geprägt. Es wird in den Fürbitten darum gebetet, dass Gott mit seinem starken Schutz die reisenden Mönche, die auf ihn vertrauen, begleiten möge. Er soll ihnen die rechten Pfade zeigen und seine Wege lehren. Schließlich soll er ihre Gebete erhören. Es wurde die Möglichkeit gegeben die Plural-Form oder die Singular-Form zu verwenden.

Die Oration wurde aus dem Ordo des *Breviarium Romanum* kopiert und die Möglichkeit die Singular-Form zu nutzen eingeräumt.

<sup>24</sup> Mit Zusatz: *quaesumus*. Auch die Möglichkeit: *famuli tui... protegatur*.

<sup>25</sup> 1 – vgl. Ps 16, 7; 2 – vgl. Ps 24, 4b; 3 – Ps 101, 2.

Eine weitere Rubrik sieht vor, dass über den zurückkehrenden Mönchen, die im Chor knien sollen, von dem Oberen oder dem den Wochendienst leistenden Priester, die Gebete zu sprechen sind. Der Vorsteher lädt die Mitbrüder ein, damit sie mit ihm zum allmächtigen Gott um Rückkehr in Gesundheit für den Mönch oder mehrere Mönche beten.

Den *Preces*, des Ordo nach der Rückkehr der Mönche steht eine genauere Untersuchung zu:

#### *Preces*

*Pater noster. Totum secreto.*

[1] *V. Salvos fac servos tuos (Salvum fac servum tuum).*

*R. Deus meus sperantes (-tem) in te.*

[2] *V. Convertere, Domine, usquequo.*

*Et deprecabilis esto super servos tuos (servum tuum).*

[3] *V. Dominus vobiscum.*

*R. Et cum spiritu tuo.*

*Oremus.* (BM 2, 6)

Nach dem Vater unser, das im Stillen gebetet wird, kommen die *Preces*. Sie bestehen aus drei Versikel<sup>26</sup> und *Oremus*. Die ersten zwei sind biblisch geprägt und wurden aus den Psalmen entnommen. In den Fürbitten wird darum gebetet, dass die unternommene Pilgerreise den zurückkehrenden Brüdern, die mit Gottes Segen ausgestattet den Weg zur Buße und Umkehr gemacht haben, Erfolg und Freude am Leben in der Klostersgemeinschaft bringen möge.

Der nachfolgenden Oration für zurückkehrende Reisende gebührt eine genauere Untersuchung:

#### *Oratio*

*Omnipotens sempiterna Deus, miserere famulis tuis (famulo tuo), et si quid in eis (eo) per viam subripueit visus vel auditus malae rei aut otiosi sermonis, totum ineffabili pietate propitiatus indulge. Per Christum Dominum nostrum. Amen.* (BM 2, 7)

Eine vollständige Orationsstruktur ist bei dem vom Vorsteher der Liturgie zu sprechenden Gebet nicht vorhanden. Nur Anaklese und *Precatio* bilden diese Ora-

<sup>26</sup> 1 – vgl. Ps 16, 7; 2 – Ps 89, 13.

tion. Sie wurde für einen zurückkehrenden Reisenden komponiert. In der *Agenda Communis* der Diözese Ermland ist eine Segensfeier für die zurückkehrenden Brüder (AE 36, 1-3) zu finden. Es ist möglich, dass der Verfasser dieses Textes die Oration (AE 36, 3) vor Augen hatte.

Die Anaklese: Allmächtiger, ewiger Gott (*Omnipotens sempiterna Deus*) eröffnet das Vorstehergebet. Ihr folgt die *Precatio*: hab Erbarmen mit deinen Dienern/deinem Diener (*miserere<sup>27</sup> famulis tuis/famulo tuo*) und schenke ihm/ihnen in deiner unaussprechlichen Güte Verzeihung für alles Schlechte, das auf seinem Pilgerweg heimlich seinen Blick auf sich zog und für alles üble Gerede, dem er sein Gehör geschenkt hat (*et quicquid ei in via surripuit visus auditus malem rei aut otiosi sermonis totum ineffabili pietate propitiatis indulgere*). Das Motiv der Verzeihung Gottes für alles Schlechte, das der Mönch unterwegs erfahren hat, klingt hier an.

#### d) *Breviarium Cisterciense*

Das Brevier des Cistercienserordens<sup>28</sup> hat auch das hier zu besprechende *Itinerarium* (BC 1, 1-8) angeboten. Die Texte weichen nicht wesentlich von denen des *Breviarium Romanum* ab. Eine Rubrik am Anfang des Ordo nennt den Mönch und gibt die Möglichkeit die Sing.-Form oder die Plural-Form zu nutzen. Die ersten drei Orationen besitzen keinen Abschluss – wie im *Breviarium Romanum*. Die vierte Oration ist ganz anders. Am Ende gibt es noch eine zusätzliche *Oratio*, die die drei Heiligen erwähnt, und die einen Abschluss besitzt sowie mit *Amen* endet. Die Feier endet mit dem üblichen Versikel *Procedamus in pace* aus dem römischen Brevier.

Die Oration, die an vierter Stelle des Ordo steht, verdient eine genauere Untersuchung:

#### *Oratio*

*Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria hominumque dispensas; concede propitius; ut, a quibus tibi ministrantibus in coelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Dominum. (BC 1, 6)*

<sup>27</sup> Tb 8, 10: *Dixit itaque Sara: Miserere nobis, Domine, miserere nobis et consenescamus ambo pariter sani.*

<sup>28</sup> *Breviarium Cisterciense. Reformatum Juxta Dekretum Sacr. Rituum Congregationis die 3 Julii 1869 Confirmatum a Pio IX. Pont. Max. Auctoritate Reverendissimi d. Amedei de Bie Abbatis Generalis Cisterciensis editum. Pars Hiemalis.* 1907. Westmalle: Fratres Abbatiae Westmallensis, 215\*–217\*.

Der Text dieser Oration ist schon im *Sacramentarium Gregorianum Hadrianum* (GrH 726) der *Missa in dedicatione basilicae Sancti Angeli* zu finden.

Das Vorstehergebet weist eine fast vollständige Orationsstruktur auf (es fehlt nur die Anamnese). Der Anaklese folgt die Prädikation: Gott, der du in deiner Ordnung die Dienste der Engel und Menschen verfügst (*Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria hominumque dispensas*). In der *Precatio* wird darum gebetet, dass Gott die ihm im Himmel dienend immer assistierenden Engel (*concede propitius; ut, a quibus tibi ministrantibus in coelo semper assistitur*), sie auf Erden unser Leben begleiten lasse (*ab his in terra vita nostra muniatur*). Das Motiv der Begleitung der Engel kommt hier in Vorschein.

Der als letztes Gebet vorgesehene Text ist fast identisch mit dem entsprechenden Gebet des *Breviarium Monasticum*. Hier werden die drei heiligen Äbte Benedikt, Bernhard und Robert angerufen.

#### *Oratio*

*Intercessio nos, quaesumus, Domine, beatorum Benedicti, Bernardi et Roberti, Abbatum commendat: ut, quod nostris meritis non valeamus, eorum patrocinio assequamur. Per Christum Dominum. Amen. (BC 1, 7) an*

Das besagte Brevier bietet noch ein *Suffragium pro Fratribus de via reduntibus*<sup>29</sup> an. Die Rubrik<sup>30</sup> am Anfang informiert, dass der Wochendienst leistende Priester diese Feier vornimmt. Sie besteht nur aus den *Preces* und einer *Oratio* (BC 2, 1-2). Beide Teile gleichen sich den entsprechenden Texten aus dem monastischen Brevier (BM 2, 6 und BM 2, 7).

### 3. Texte für die Nonnen

Eine Handschrift der Abtei Lichtenenthal (nach 1313)<sup>31</sup> bietet Gebetstexte für Nonnen, die sich auf eine Reise begeben *Oratio super sorores quae in via diriguntur* (CC 1, 1-2) an. Die kleine Segensfeier besteht aus den folgenden zwei Elementen:

<sup>29</sup> *Breviarium Cisterciense*, 217\*.

<sup>30</sup> *Hebdomadarius dicat*.

<sup>31</sup> *Collectarius cisterciensis*, Badische Landesbibliothek Karlsruhe (Sign. L 19), fol. 147r–148r (nach 1318).

*Preces* (CC 1, 1)

*Oratio: Adesto, Domine, supplicationibus nostris et viam famularum tuarum* (CC 1, 2 = Sp 1317 – Pl.-Form und weibliche Form)

Die am Anfang der Segensfeier stehenden *Preces* verdienen eine genauere Untersuchung:

*Preces*

[1] *V. Salvas fac famulas tuas.*

*R. Deus meus sperantes in te.*

[2] *V. Mitte eis domine auxilium de sancto.*

*R. Et de Sion tuere eas.*

[3] *V. Domine exaudi orationem meam.*

*R. Et clamor meus ad te veniat.*

*Oremus* (CC 1, 1)

Die *Preces* bestehen nur aus drei Versikel<sup>32</sup> sowie *Oremus*. Vor der Oration steht nicht der Versikel *Dominus vobiscum*, der nur den geweihten Zelebranten zusteht.

In den Fürbitten wird darum gebetet, dass Gott mit seinem starken Schutz gegen die Feinde die reisenden Klosterfrauen, die auf ihn vertrauen, begleiten möge. Er soll ihnen seinen Engel auf den Weg schicken und ihre Gebete erhören.

Die sich den *Preces* anschließende Oration wurde schon im Pontifikale W. Durandi sowie in den oben vorgestellten Brevieren als fester Bestandteil der Segensfeier verzeichnet.

Es wurde auch eine kleine Segensfeier für die Nonnen bei ihrer Rückkehr von der Reise *Oratio super sorores de via redeuntes* (CC 2, 1-2) angeboten. Sie wurde ebenso aus zwei Elementen zusammengestellt:

*Preces* (CC 2, 1)

*Oratio: Omnipotens sempiterna Deus, miserere his famulabus tuis, et si quid in eis per viam subripuerit* (CC 2, 2 ≈ AE 36, 3 – Pl.-Form und weibliche Form)

<sup>32</sup> 1- vgl. Ps 16, 7; 2 – vgl. Ps 19, 3; 3 – Ps 101, 2.

Die der Oration vorausgehenden *Preces* werden nach den Einzelheiten befragt:

*Preces*

- [1] *V. Salvas fac famulas tuas.*  
*R. Deus meus sperantes in te.*
- [2] *V. Convertere, Domine, usquequo.*  
*Et deprecabilis esto super famulas tuas.*
- [3] *V. Domine exaudi orationem meam.*  
*R. Et clamor meus ad te veniat.*
- Oremus* (CC 1, 1)

Die *Preces* bestehen aus drei Versikel<sup>33</sup> und *Oremus*. Vor der Oration fehlt der Versikel *Dominus vobiscum*, der nur den geweihten Zelebranten zusteht.

In den Fürbitten wird darum gebetet, dass die von der Reise kommenden Klosterfrauen, die auf Gott ihr Vertrauen setzten und seinen Schutz erfahren und den Weg mit Erfolg absolviert haben, jetzt Freude am Leben im Kloster haben und ihre Gebete erhört werden.

Die den *Preces* folgende Oration erscheint schon im *Breviarium Monasticum* an entsprechender Stelle als Gebetstext für zurückkehrende Reisende.

In allen vier Texten charakteristisch sind die weiblichen Formen *famulas tuas/famularum tuarum*.

#### 4. Texte für die Laien

Einige Stundenbücher bieten Gebete vor der Reise für die Laien an. Stundenbuch stellt, im Unterschied zum Brevier, eine Sammlung von verschiedenen Texten sowohl in lateinischer Sprache als auch in Muttersprache dar: Kalender, Heiligenzyklen, Perikopen, Kleinoffizien, Gebete, Bußpsalmen, Suffragien, Litaneien, und Messtexte (ohne Römischen Kanon). Herzog Jean de Berry (1340–1416) gab im Auftrag sechs Stundenbücher, die in der Zeit vor 1380 bis 1416 entstanden sind. In zwei von ihnen sind die oben genannten Texte vorhanden.

Im chronologisch zuerst erstandenen Stundenbuch *Les Petites Heures* (PH)<sup>34</sup> findet sich auf fol. 289r–290r ein Offizium mit dem Titel: *Ad accipiendam viam suam in exitu domus, ville vel castri vel loci*. Auch im anderen Gebetsbuch *Les*

<sup>33</sup> 1 – vgl. Ps 16, 7; 2 – Ps 89, 13; 3 – Ps 101, 2.

<sup>34</sup> *Les Petites Heures*, Paris B. N. ms. lat. 18014 (um 1380).

*Belles Heures* (BH)<sup>35</sup> des Herzog Jean de Berry ist das Ordo *Ad accipiendam viam suam in exitu domus ville vel loci* auf fol. 223v–225r zu finden.

Die kleine Feier vor Abreise besteht aus den folgenden Elementen:

*Ant. In viam pacis salutis et prosperitatis dirigit dominus noster iesus xpistus gressus nostros et angelus suus bonus comitetur nobiscum ad dirigendum pedes nostros in viam pacis et cum gaudio et salute eamus et revertamur ad propria* (PH 1 = BH 1)

*Canticum. Benedictus dominus deus israel... Ut sine timore de manu inimicorum nostrorum... Gloria patri. Amen* (PH 2 = BH 2)

[*Ant.*] *In viam pacis* (PH 3 = BH 3)

Rubrik: *Si comme en la page devant usus* (PH 4)

Rubrik: *Si comme en la page précédent* (BH 4)

*Preces* (PH 5 = BH 5)

*Oratio: Deus, qui filios Israel per maris medium sicco vestigio transire fecisti* (PH 6 = BH 6 = PRD 10, 3)

*Abschluss: Et benedictum sit nomen domini nostri iesu xpisti nomen beatissime virginis marie omnium sanctorum et sanctarum in ipso et per ipsum. sine fine et ultra. amen. Divinum auxilium maneat semper nobiscum. In nomine patris et filii et spiritus sancti. amen* (PH 7 = BH 7)

Die Feier eröffnet die Antiphon *In viam pacis*, der das *Canticum Zacharias* folgt, und danach wird sie wiederholt. Eine Rubrik sagt, dass sie auf vorhergehenden Seite zu finden ist. Weiterhin kommen *Preces*, Oration und Abschluss-Formel.

Die *Preces* werden einer genaueren Untersuchung unterzogen:

#### *Preces*

[1] *V. Esto nobis turris fortitudinis.*

*R. A facie inimici.*

[2] *V. Nihil proficiat inimicus in nobis.*

*R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.*

[3] *V. Domine non secundum peccata nostra facias nobis.*

*R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.*

<sup>35</sup> *Les Belles Heures*, New York Metropolitan Museum of Art, The Cloistres Collection, Acc. No. 54.1. 1 (um 1408).

[4] *V. Domine exaudi orationem meam.*  
*R. Et clamor meus ad te veniat.*  
*Oremus.* (HP 5 = BH 5)

Das Fürbitten-Formular bilden vier Versikel<sup>36</sup> und *Oremus*. Alle Versikel sind biblisch und wurden den Psalmen entnommen. In den Fürbitten wird darum gebetet, dass Gott mit seinem starken Schutz die Reisenden, die auf ihn vertrauen, gegen jegliche Feinde begleiten möge. Er soll nicht auf unsere Sünden und Vergehen schauen und uns danach richten. Er soll unser Rufen hören und unser Gebet erhören.

Die Oration wurde aus dem Pontificale G. Durandi, die dort an erster Stelle steht, entnommen.

Die Abschluss-Formel enthält zuerst den Lobpreis auf den Namen Jesu Christi, der Jungfrau Maria und der heiligen Männer und Frauen. Dann kommt die Bitte, dass die Hilfe des Herrn immer bei uns bleiben soll. Am Ende bekreuzigt sich der Betende und spricht dabei die Worte: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. *Amen*.

## Fazit

An einigen Beispielen ist es gelungen zu zeigen, dass es ab dem 13. Jh. liturgische Texte für Reisesegen und Gebete vor der Reise wie auch nach der Rückkehr für verschiedene Personen – von den Bischöfen über Priester und Mönche bis zu Nonnen und Laien – vorhanden waren. Die Texte unterscheiden sich nicht sehr stark, aber gab es auch Raum, um verschiedene Anpassungen vorzunehmen. Die Quellen sind unterschiedlich (Pontificale, Breviarium, Collectarium und Stundenbuch), was nur den Reichtum bestätigt.

## Abkürzungen:

- AE    Agenda communis (Diözese Ermland 1512 und 1520)  
 BA    Breviarium Ambrosianum 1857/1957  
 BC    Breviarium Cisterciense 1867/1907

<sup>36</sup> 1 – Ps 60, 4; 2 – vgl. Ps 88, 23; 3 – vgl. Ps 102, 10; 4 – Ps 101, 2.

- BH Les Belles Heures, New York Metropolitan Museum of Art, The Cloistres Collection, Acc. No. 54.1. 1 (um 1408)
- BM Breviarium Monasticum 1925
- BR Breviarium Romanum 1568
- CC Collectarius cisterciensis, Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Sign. L 19 (nach 1318)
- GrH Sacramentarium Gregrianum Hadrianum (8. Jh.)
- PH Les Petites Heures, Paris B. N. ms. lat. 18014 (um 1380)
- PRD Pontificale Guillielmi Durandi saec. XIII
- RDW Rituale et Devotionale von Wessobrunn (12. Jh.)
- Sp Supplementum zum Gregorianum (A. d. 9. Jh.)
- Sg Sakramentar von St. Gallen cod. 348 (8.–9. Jh.)
- U Sakramentar von Vich (11. Jh.)

## Bibliografia

### Źródła

- Les Belles Heures*, New York Metropolitan Museum of Art, The Cloistres Collection, Acc. No. 54.1. 1 (um 1408)
- Breviarium Ambrosianum. S. Carolo Card. Archiepiscopo editum Bartholomaeo Carolo comite romili Archiepiscopo impressum.* Pars prima. 1857. Mediolani: Typis Joannis Bernardonii.
- Breviarium Ambrosianum. A Carlo archiepiscopo editum Andreae C. Card. Ferrari archiepiscopi et denuo Joannis Baptistae Montini archiepiscopi iussu impressum.* Pars hyemalis. 1957. Mediolani: Deverio.
- Breviarium Cisterciense. Reformatum Juxta Dekretum Sacr. Rituum Congregationis dei 3 Julii 1869 Confirmatum a Pio IX. Pont. Max. Auctoritate Reverendissimi d. Amedei de Bie Abbatis Generalis Cisterciensis editum.* Pars Hiemalis. 1907. Westmalle: Fratres Abbatiae Westmallensis.
- Breviarium Monasticum. Pauli V jussu editum Urbani VIII et Leonis XIII cura recognitum Pii X et Benedicti XV auctoritate reformatum pro omnibus sub regula S. Patris Benedicti militantibus additis rubricis novissime a S. R. C. approbatis.* 1925. Brugis: Augustini Desclée.
- Breviarium Romanum. Ex decreto Sacrosancti Concilii Tridentini restitutum, Pii V. Pont. Max. iussu editum.* 1568. Romae: Apud Paulum Manutium.
- Collectarius cisterciensis*, Badische Landesbibliothek Karlsruhe, Sign. L 19 (mnach 1318)
- Les Petites Heures*, Paris B. N. ms. lat. 18014 (um 1380)
- Le pontifical romain au Moyen-Âge. Le Pontifical de Guillaume Durand* (Studi e Testi 88). 1940. Bd. 3. Hg. Michel Andrieu. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana.

## Literatura przedmiotu

- Bäumer Suitbert. 1895. *Geschichte des Breviers*. Bonn: Verlag Nova & vetera (Nachdruck Bonn 2004).
- Giebel Marion. 2000<sup>2</sup>. *Reisen in der Antike*. Düsseldorf: Artemis & Winkler.
- Eisenhofer Ludwig. 1933. *Handbuch der katholischen Liturgik*. Bd. 2. Freiburg: Herder.
- Körting Corinna. 2020. Wallfahrt/Wallfahrtswesen. II. Altes Testament. 2. Wallfahrtspsalmen In *Theologische Realenzyklopedie*. Bd. 35. Berlin: De Gruyter, 417–418.
- Kurzeja Adalbert. 1970. *Der älteste Liber Ordinarius der Trierer Domkirche*. Münster: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung.
- Puszczy Teodor. 2019. *Das liturgische Gebet für Reisende und Pilger sowie Seefahrer. Ein Überblick bis zur Tridentinischen Liturgiereform*. (Ästhetik – Theologie – Liturgik 71). Berlin: LIT Verlag.
- Mario Righetti. 1969. *Manuale di storia liturgica*. Bd. 2: *L'anno liturgico*. Milano: Ancora.
- Scheer Tanja Susanne. 2004. Von Pausanias zu Egeria. „Pilger“ in griechisch-römischer Antike und christlicher Spätantike? In *Von Sachsen bis Jerusalem. Menschen und Institutionen im Wandel der Zeit*. Hg. Hubertus Seiber, Getrud Thoma. München: Utz.

TEODOR PUSZCZY, dr teologii liturgii; prezbiter w Towarzystwie Chrystusowym dla Polonii Zagranicznej; studia specjalistyczne na uniwersytetach w Bochum, Trewirze i Bonn; doktorat uzyskał na podstawie rozprawy: *Das liturgische Gebet für Reisende und Pilger sowie Seefahrer. Ein Überblick bis zur Tridentinischen Liturgiereform* w Friedrich-Wilhelm Universität w Bonn; jest autorem wielu artykułów naukowych oraz serii artykułów popularyzujących zagadnienia liturgii.